

オペレッタ全2幕日本語訳詞上演

ORPHÉE AUX ENFERS  
Orpheus in the Underworld

天国  
と  
地獄

ORPHÉE AUX ENFERS

ORPHÉE AUX ENFERS

ORPHÉE AUX ENFERS

ORPHÉE AUX ENFERS

ORPHÉE AUX ENFERS

ORPHÉE AUX ENFERS

ORPHÉE AUX ENFERS

〈地獄のオルフェウス〉

舞い降りて来

地獄が天国、天国が地獄

だけど笑える

作曲 ジャック・オッフエンバック

台本 エクトル・クレミュ及ルドヴィク・アレヴィ 日本語訳詞 小林一夫 台詞 佐藤 信

指揮

阪 哲朗

演出・美術

佐藤 信

衣裳

山口 さよこ

11/22 THU, 24 SAT

久保和範  
近藤政伸  
澤畑恵美  
高橋 淳  
赤星啓子  
峰 茂樹  
竹村靖子  
小林菜美  
菊地美奈  
吉川健一  
羽山晃生  
岡本泰寛  
松尾香世子  
岩森美里

神々の王ジュピター  
音楽院長オルフェウス  
その妻ユーリデイス  
地獄の大王プルート  
恋の神キューピッド  
酒の神バッカス  
ジュピターの妻ジュノー  
狩猟の女神ダイアナ  
愛と美の女神ヴィーナス  
軍神マルス  
プルートの召使ハンス・スティックス  
神々の使いマーキュリー  
智の女神ミネルヴァ  
世論

11/23 FRI, 25 SUN

田辺とおる  
大野徹也  
腰越満美  
青柳素晴  
里中トヨコ  
境 信博  
佐々木式奈  
新垣有希子  
翠 千賀  
北川辰彦  
大野光彦  
中原雅彦  
松井美路子  
押見朋子

照明 黒尾芳昭 映像 吉本直聞 美術補 工藤明夫 衣裳補 SQUNABICONA 演出助手 高岸未朝 合唱指揮 松井和彦 舞台監督 大仁田雅彦 公演監督 中村 健  
合唱 二期会合唱団 管弦楽 東京交響楽団 ソロコンサートマスター 大谷康子

2007年11月22日(木) 18:30 23日(金/祝) 15:00 24日(土) 15:00 25日(日) 14:00

◎日生劇場

tokyo niki kai  
主催:財団法人東京二期会  
共催:日生劇場[(財)ニッセイ文化振興財団]  
協賛: brother



# 天国と地獄

〈地獄のオルフェウス〉

ORPHÉE AUX ENFERS  
Orpheus in the Underworld  
JACQUES OFFENBACH

オペレッタ全2幕 日本語訳詞上演  
台本 エクトル・クレミュ及ルドヴィク・アレヴィ 日本語訳詞 小林一夫 台詞 佐藤信  
Comic Operetta in two acts, Original libretto by Hector Crémieux with Ludovic Halévy  
Japanese translation of original by KOBAYASHI, Kazuo Japanese dialogue by SATO, Makoto

作曲 ジャック・オッフエンバック  
Music by JACQUES OFFENBACH

## 日生劇場

2007年11月22日(木) 18:30 23日(金/祝) 15:00 24日(土) 15:00 25日(日) 14:00

22 THU. 18:30, 23 FRI. 15:00, 24 SAT. 15:00 & 25 SUN. 14:00 November 2007 at NISSAY THEATRE  
開場は開演の30分前/Admission: 30 min. before the performance  
上演時間2時間30分(休憩1回含む)

第一幕 かつては愛し合った夫オルフェウスへの気持ちも遠に冷めたユーリディスは、浮気相手(実は地獄の大王プルート)と密会中に夫が忍ばせた毒蛇に噛まれる。本性を現したプルートは彼女を誘拐し、夫は大喜び。しかし世論の命令で彼は妻の返還を頼みにジュピター神の世界へ向かう。一方、人間界の噂で盛り上がる神々。弟のプルートを咎めるジュピターであったが、逆に神々から自分の不品行を責められる始末。オルフェウスが現れると彼の頼みに便乗し、皆で地獄に向かう。  
第二幕 ハエに化けたジュピターは早くも退屈しているユーリディスを口説く。二人は一緒に逃げ出そうとするが、プルートに発見される。そこに現れた夫はしぶしぶ妻の返還を求め、ジュピターは「関所まで振り向いてはならぬ」という条件で彼女を帰すが……。

### 陽気で楽しいオペレッタの記念碑的大傑作



指揮 阪 哲朗  
Conductor: BAN, Tetsuro



演出・美術 佐藤 信  
Stage Director & Set Designer: SATO, Makoto



衣裳 山口 さよこ  
Costume Designer: YAMAGUCHI, Sayoko

照明 黒尾芳昭 映像 吉本直樹 美術補 工藤明夫 衣裳補 SQUNABICONA 演出助手 高岸未朝 合唱指揮 松井和彦 舞台監督 大仁田雅彦 公演監督 中村 健  
Lighting Designer: KUROO, Yoshiaki Reflection: YOSHIMOTO, Naoki Assistant Set Designer: KUDO, Akio Costume: SQUNABICONA  
Assistant Stage Director: TAKAGISHI, Misa Chorus Master: MATSUI, Kazuhiko Stage Manager: ONITA, Masahiko Production Director: NAKAMURA, Takeshi

### CAST

やむをえない事情により出演者が変更になる場合がございます。

11月22日(木) 18:30 久保和範 KUBO, Kazumori 神々の王 Jupiter, King of the gods	近藤政伸 KONDO, Masanobu 音楽院長 オルフェウス Orpheus, the principal of a music academy	澤畑恵美 SAWAHATA, Emi その妻 ユーリディス Empress, wife of Orpheus	高橋 淳 TAKAHASHI, Jun 地獄の大王 プルート Pluto, King of Hades	赤星啓子 AKAHOSHI, Keiko 恋の神 キューピッド Cupid, god of love	峰 茂樹 MINE, Shigeki 酒の神 バウカス Bacchus, god of wine	竹村靖子 TAKEMURA, Yasuko ジュピターの妻 ダイアナ Diana, goddess of hunting	小林菜美 KOBAYASHI, Nami 狩猟の女神 アテナ Athena, goddess of beauty	菊地美奈 KIKUCHI, Mina 愛と美の女神 ヴィーナス Venus, goddess of beauty	吉川健一 YOSHIKAWA, Ken-ichi 軍神 マルス Mars, god of war	羽山晃生 HAYAMA, Kōsei プルートの召使 ハンス・ティルクス Hans Tyrcus, servant of Pluto	岡本泰寛 OKAMOTO, Yasuhito 神々の使い マキリー Messenger of the gods	松尾香世子 MATSUO, Kayoko 智の女神 ミネルヴァ Minerva, goddess of wisdom	岩森美里 IWAMORI, Misato 世論 The public opinion
11月23日(金) 15:00 田辺とおる TANABE, Toru 大野徹也 ŌNO, Tetsuya 腰越満美 KOSHIGOE, Mami 青柳素晴 AOYAGI, Motoharu 里中トヨコ SATONAKA, Toyoko 境 信博 SAKAI, Nobuhito 佐々木武奈 SASAKI, Nina 新垣有希子 ARAGAKI, Yukiko 翠 千賀 MIDORI, Chika 北川辰彦 KITAGAWA, Tatsuhiko 大野光彦 ŌNO, Mitsuhiro 中原雅彦 NAKAHARA, Masahiko 松井美路子 MATSUI, Michiko 押見朋子 OSHIMI, Tomoko													

合唱 二期会合唱団 管弦楽 東京交響楽団 ソロコンサートマスター 大谷康子  
Chorus: Nikikai Chorus Group Orchestra: Tokyo Symphony Orchestra Solo Concertmaster: OTANI, Yasuko

主催 財団法人東京二期会 共催 日生劇場[(財)ニッセイ文化振興財団] 協賛 brother

入場料	一般(愛好会)料金 S ¥18,000 (¥17,000) A ¥14,000 (¥13,000) B ¥9,000 C ¥7,000 D ¥5,000 学生 ¥2,000 チケット一般発売 2007年6月21日(木)~ 愛好会優先発売 6月14日(木)~ ※学生席は二期会チケットセンターのみの取り扱い
チケットご予約・お問合せ	二期会チケットセンター TEL 03-3796-1831 FAX 03-3796-4710 電話受付時間:平日10:00~18:00、土曜10:00~15:00、日・祝休業 URL: <a href="http://www.nikikai.net">http://www.nikikai.net</a> webサイト上で24時間いつでもチケット購入(席席選択可能)ができます。 E-mail: <a href="mailto:nikikai@mx3.alpha-web.ne.jp">nikikai@mx3.alpha-web.ne.jp</a>

◎銀行振込:三井住友銀行中央支店普通口座7768000◎郵便振替:00140-9-83598◎各社クレジットカード取扱◎プレイガイド:電子チケットおよび0570-02-9990 Pコード予約0570-02-9966(Pコード260-871)、ローンチケット0570-000-407(オペレーター対応10時~20時)0570-084-003(自動音声24時間 Lコード:39424)全国ローン店舗頭ロビーで直接購入ができます。 <http://www2.lawsonsticket.com/>、東京文化会館チケットサービス03-5815-5452、イープラス <http://eplus.jp/>、日生劇場(窓口販売のみ10:00~18:00) チケットご購入後のお取消、日程の変更はできません。

指揮:城谷正博 演出:田尾下哲  
照明:沢田祐二 装置:増田寿子  
衣裳:ステイヴ・アルメリーギ  
ドラマツルグ:中村康裕  
管弦楽:新日本フィルハーモニー交響楽団

## カプレーティ家とモンテッキ家 ロミオとジュリエット

オペラ全2幕 原語上演・日本語字幕付  
作曲:ヴェンチェンツォ・ベッリーニ 台本:フエリーチェ・ロマーニ

### 日生劇場

11月10日(土)14:00 11日(日)14:00

NISSAY OPERA 2007  
主催・企画・制作:日生劇場  
平成19年度文化庁芸術拠点形成事業

入場料金:S席13,000円 A席11,000円 B席9,000円 C席7,000円 D席5,000円 前売開始:6月21日(木)  
チケットご予約・お問合せ:日生劇場 電話03-3503-3111(毎日10:00~18:00) 日生劇場Webチケット <http://www.nissaytheatre.or.jp>